

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>de6 wu6 mo6 bai3 e5 sen5 dil lai5 gao4 rin5 gan1 de6 8siu6 lin1 ne0 zu5 diong1 ya6 wu6 mo6 bai3 e5 lao6 sul sio5</p> <p>1 就有冒牌的先知來到人間，就像你們之中也有冒牌的老師相</p> <p>siang3 yin5 ne0 de6 e6 am4 de5 lai6 de4 ga6 ji6 gual hai6 sil lang3 e5 8siu6 hua5 dua6 ghi6 lai6 yin5 ne0 sin6 ji4</p> <p>像，他們就會暗地裏底給一些害死人的想法帶進來。他們甚至</p> <p>hou1 dieng5 lao5 hue5 ga6 yin5 ne0 bhe1 siol deng4 lai6 e5 zul rin3 ya6 de6 yin5 cu4 huil diao5 ga5 di5 jin1 guan4</p> <p>否定流血給他們買贖轉來的主人 – 也就因此毀掉自己。2 儘管</p> <p>rul cu4 gai4 ze6 lang3 de6 dui4 diao3 yin5 ne0 gk5 ceng1 8gia5 hong4 dong5 e5 lo6 8sua6 jieng4 de5 ya6 de6 ho6 jil</p> <p>如此，界多人就隨著他們腳穿走放蕩的路綫，正道也就被這</p> <p>gual mo6 bai3 lao6 sul hai6 diel jin5 cam4 yin5 ne0 e6 kiaol en3 kiaol ghu4 ki5 pen4 lin4 ne0 lai5 man1 jiol yin5</p> <p>些冒牌老師害得真慘。3 他們會巧言巧語欺騙你們，來滿足他</p> <p>ne0 e5 tam5 yol sin3 za4 de6 yol jen4 yin5 ne0 ya6 de6 bhe1 sieng5 hual yin5 ne0 jim1 a4 gel ren3 yieng4 en6</p> <p>們的貪欲。神早就預見他們也就要懲罰他們，今子果然應驗，</p> <p>yin5 ne0 ya6 jieng4 8gia5 hong4 sil bhong3 zu5 lo5</p> <p>他們也正走向死亡之路。</p>	<p>ㄏㄨㄟˋ ㄌㄨˊ ㄋㄨㄥˋ ㄉㄨㄛˋ ㄊㄩㄥˋ ㄓㄨㄟˋ ㄉㄩㄥˋ ㄩㄞˋ ㄨㄨˊ ㄇㄛˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄛˋ ㄌㄠˊ ㄙㄩㄟˋ</p> <p>1 就有冒牌的先知來到人間，就像你們之間也有冒牌的老師一</p> <p>ㄌㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄋㄨㄟˋ ㄏㄨㄟˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄋㄨㄥˋ ㄋㄨㄥˋ ㄎㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄩㄞˋ ㄌㄠˊ ㄉㄨㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄋㄨㄥˋ ㄋㄨㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>樣，他們就會偷偷摸摸地把一些害死人的想法帶進來。他們甚至</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄎㄨㄟˋ ㄎㄨㄟˋ ㄊㄩㄥˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄋㄨㄥˋ ㄋㄨㄥˋ ㄋㄨㄥˋ ㄎㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>否定流血為他們買贖回來的主人 – 也就因此毀掉自己。2 儘管</p> <p>ㄉㄨㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄉㄨㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>如此，很多人就跟著他們屁股走放蕩的路綫，正道也就被這些冒</p> <p>ㄉㄨㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄉㄨㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>牌老師害得很慘。3 他們會巧言巧語欺騙你們，來滿足他們的貪</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>欲。神早就預見他們也就要懲罰他們，如今果然應驗，他們也正</p> <p>ㄉㄨㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>走向死亡之路。</p>	<p>貳</p> <p>1 But false prophets, also arose among the people,</p> <p>just as there will be false teachers among you, who will secretly</p> <p>bring in destructive opinions. They will even deny the Master</p> <p>who bought them – bringing swift destruction on themselves. 2</p> <p>Even so, many will follow their licentious ways, and because of</p> <p>these teachers the way of truth will be maligned. 3 And in their</p> <p>greed they will exploit you with deceptive words. Their</p> <p>condemnation, pronounced against them long ago, has not</p> <p>been idle, and their destruction is not asleep. 1 就有冒牌的先</p> <p>知來到人間，就像你們之中也有冒牌的老師相像，他們就會</p> <p>暗地裏底給一些害死人的想法帶進來。他們甚至否定流血給</p> <p>他們買贖轉來的主人 – 也就因此毀掉自己。2 儘管如此，</p> <p>界多人就隨著他們腳穿走放蕩的路綫，正道也就被這些冒牌</p> <p>老師害得真慘。3 他們會巧言巧語欺騙你們，來滿足他們的</p> <p>貪欲。神早就預見他們也就要懲罰他們，今子果然應驗，他</p> <p>們也正走向死亡之路。</p>
<p>gil su4 ten5 su4 huan6 zui5 sin3 long1 ai4 ga6 yin5 ne0 lia4 ki6 lai6 yong6 len2 a4 sel di6 de6 yo5 siong6 o5 am6</p> <p>4 即使天使犯罪，神都要給他們抓起來，用鏈子鎖在地獄最黑暗</p> <p>e5 ji6 dieng3 yil di6 gao4 sin1 8pua6 lai3 gao6 yul jiu6 hong5 hong1 e5 si5 ao5 yi5 ya6 bhe5 wu6 hong4 gui6</p> <p>的一層，一直到審判來到；5 宇宙洪荒的時候，祂也沒有放過</p> <p>hil si5 ao5 e5 gol za4 gi5 sin3 e5 se4 gai6 jil wu5 jieng4 dil e5 no4 a4 ham6 gi5 tal qil e5 lang3 sun5 wal ge6</p> <p>那時候的古早欺神的世界，祇有正直的諾亞和其他七個人存活過</p> <p>lai6 wui6 liao6 ga4 hun4 ao6 se6 sin3 ga6 sol dun6 ham6 ge5 mol lal neng6 e5 8sia5 bang1 long1 pa4 diel cui4 go5</p> <p>來；6 爲了教訓後世，神給索頓和格莫拉兩個城邦都打得碎糊</p> <p>go3 be4 8se6 zual bhe1 gio4 lang5 8mu6 bhang5 e6 jil jiong4 bul gieng4 sin3 e5 qieng5 qia5 zul gen6 lieng6 wa6</p> <p>糊，百姓殺絕，叫人不要學這種不敬神的前車之鑒；7 另外</p> <p>ji6 hong5 min5 yi5 giu4 liao6 lo5 te4 lo5 te4 si6 ji6 le5 jieng4 dil e5 lang3 sual wui3 si4 jiu5 wui3 bhe5 hual</p> <p>一方面，祂救了羅特，羅特是一個正直的人，卻爲四周圍無法</p> <p>bhe5 8til e5 lang3 hieng5 wui3 yin5 dong5 o5 si5 hun1 zul song1</p> <p>無天的人行爲淫蕩而十分沮喪</p>	<p>ㄍㄧㄌ ㄙㄨˋ ㄊㄣˋ ㄙㄨˋ ㄏㄨㄢˋ ㄗㄨㄟˋ ㄙㄩㄥˋ ㄌㄨㄥˋ ㄞˋ ㄍㄞˋ ㄩㄣˋ ㄋㄞˋ ㄋㄞˋ ㄌㄞˋ ㄎㄞˋ ㄌㄞˋ ㄩㄥˋ ㄌㄣˊ ㄦˋ ㄙㄟˋ ㄉㄞˋ ㄩㄛˋ ㄕㄨㄥˋ ㄛˋ ㄞˋ ㄞˋ</p> <p>4 即使天使犯罪，神都要把他們抓起來，用鏈子鎖在地獄最黑暗</p> <p>ㄌㄞˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>的一層，一直到審判來到；5 宇宙洪荒的時候，祂也沒有放過那</p> <p>ㄌㄞˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>時候的古老欺神的世界，祇有正直的諾亞和其他七個人存活過</p> <p>ㄌㄞˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>來；6 爲了教訓後世，神把索頓和格莫拉兩個城邦都打得粉碎，</p> <p>ㄌㄞˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>百姓殺絕，叫人不要學這種不敬神的前車之鑒；7 另一方面，</p> <p>ㄌㄞˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>祂救了羅特，羅特是個正直的人，卻爲四周圍無法無天的人行</p> <p>ㄌㄞˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>爲放蕩而十分沮喪</p>	<p>4 For if God did not spare the angels when they sinned, but cast</p> <p>them into hell and committed them to chains of deepest</p> <p>darkness to be kept until the judgment; 5 and if he did not</p> <p>spare the ancient world, even though he saved Noah, a herald</p> <p>of righteousness, with seven others, when he brought a flood</p> <p>on a world of the ungodly; 6 and if by turning the cities of</p> <p>Sodom and Gomorrah to ashes he condemned them to</p> <p>extinction and made them an example of what is coming to the</p> <p>ungodly; 7 and if he rescued Lot, a righteous man greatly</p> <p>distressed by the licentiousness of the lawless 4 即使天使犯</p> <p>罪，神都要把他們抓起來，用鏈子鎖在地獄最黑暗的一層，</p> <p>一直到審判來到；5 宇宙洪荒的時候，祂也沒有放過那時候</p> <p>的古早欺神的世界，祇有正直的諾亞和其他七個人存活過</p> <p>來；6 爲了教訓後世，神給索頓和格莫拉兩個城邦都打得碎</p> <p>糊糊，百姓殺絕，叫人不要學這種不敬神的前車之鑒；7 另</p> <p>外一方面，祂救了羅特，羅特是一個正直的人，卻爲四周圍</p> <p>無法無天的人行爲淫蕩而十分沮喪</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p> yin5 ne0 bha6 jiu1 sol 8kua6 dio6 e6 de6 si6 yin5 yol ga6 huan6 zui5 e5 dai6 ji6 deng4 sieng3 de5 del yi4 sen5 14 他們目睛所看到的就是淫欲，給犯罪的代志當成多多益善。 lieng5 hun3 bul gen5 dieng5 e5 de6 ho6 yin5 ne0 guail zao4 yin5 ne0 e5 sim1 le5 de3 sel dien6 tam5 diel bhe5 en6 e5 靈魂不堅定的就被他們拐走。他們的心牢牢鎖定貪得無厭的 bho6 piao1 jin5 a1 si6 bhe5 kel giu4 yol yin5 ne0 pen5 li3 jieng4 de5 gho6 rul gi5 do3 8gia3 e5 si6 bol 目標。真子是無可救藥！15 他們偏離正道，誤入歧途，走的是勃 sol e5 8gial a4 ba5 lan3 e5 lo6 8sua6 hel si6 zuang5 mun3 su4 ol ru5 yi3 e5 be5 al 8gia4 bhe5 ol bul ze6 梭的兒子巴蘭的路綫，那是專門嗜惡如貽的爸孖兒，無惡不做 e6 ya6 wui6 liao6 ze4 jil gual 8pail su5 ho6 lang3 tong4 me5 bil kil ji6 jia4 lul a4 yal bul diong1 diel 的，16 也爲了做這些壞事被人痛罵；比起一隻驢子，還不懂得 gong1 lu5 wei5 gong4 e6 sual si6 lang5 wei5 ki4 diel lan1 e5 sen5 dil si6 rin1 wu3 kol rin4 gi6 hul an4 nai6 講驢話，講的卻是人話，氣的阮的先知是忍無可忍，幾乎按捺 bhe6 diao3 bhe1 pa4 sal yin5 ne0 不住要打殺他們。 </p>	<p> ㄅㄩˊ ㄋㄢˊ ㄇㄢˊ ㄏㄧㄥ ㄉㄨㄛˊ ㄈㄢˊ ㄉㄞˊ ㄕㄞˊ ㄩㄢˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ ㄩㄛˊ 14 他們眼睛所看到的就是淫欲，把犯罪的事情當成多多益善。 ㄌㄧㄥˊ ㄏㄨㄢˊ ㄅㄨˊ ㄍㄣˊ ㄉㄧㄥˊ ㄝˊ ㄉㄛˊ ㄏㄛˊ ㄩㄢˊ ㄋㄞˊ ㄍㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄍㄨㄞˊ ㄗㄞˊ ㄍㄨㄞˊ ㄍㄨㄞˊ ㄍㄨㄞˊ 靈魂不堅定的就被他們騙走。他們的心牢牢鎖定貪得無厭的 ㄅㄞˊ ㄆㄧㄠˊ ㄐㄧㄣˊ ㄞˊ ㄕㄞˊ ㄅㄟˊ ㄍㄧㄨˊ ㄩㄛˊ ㄩㄢˊ ㄋㄞˊ ㄆㄣˊ ㄌㄧˊ ㄐㄧㄥˊ ㄉㄞˊ 目標。真的是無可救藥！15 他們偏離正道，誤入歧途，走的是勃 ㄕㄛˊ ㄝˊ ㄌㄞˊ ㄞˊ ㄕㄞˊ ㄞˊ 梭的兒子巴蘭的路綫，那是專門嗜惡如貽的父子，無惡不做的， ㄝˊ ㄩㄞˊ ㄨㄟˊ ㄌㄧㄠˊ ㄗㄞˊ ㄐㄧˊ ㄍㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 16 也爲了做這些壞事被人痛罵；比起一隻驢子，還不懂得講驢 ㄍㄨㄥˊ ㄌㄨˊ ㄨㄟˊ ㄍㄨㄥˊ ㄝˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 話，講的卻是人話，氣的我們的先知是忍無可忍，幾乎按捺不 ㄅㄟˊ ㄕㄞˊ ㄞˊ ㄕㄞˊ ㄞˊ 住要打殺他們。 </p>	<p> 14 They have eyes full of adultery, insatiable for sin. They entice unsteady souls. They have hearts trained in greed. Accursed children! 15 They have left the straight road and have gone astray, following the road of Balaam son of Bosor, who loved the wages of doing wrong, 16 but was rebuked for his own transgression; a speechless donkey spoke with a human voice and restrained the prophet’s madness. 14 他們目睛所看到的就是淫欲，給犯罪的代志當成多多益善。靈魂不堅定的就被他們拐走。他們的心牢牢鎖定貪得無厭的目標。真子是無可救藥！15 他們偏離正道，誤入歧途，走的是勃梭的兒子巴蘭的路綫，那是專門嗜惡如貽的爸孖兒，無惡不做的，16 也爲了做這些壞事被人痛罵；比起一隻驢子，還不懂得講驢話，講的卻是人話，氣的阮的先知是忍無可忍，幾乎按捺不住要打殺他們。 </p>
<p> lil zai2 8ya4 gao4 8sua5 yal lai5 hieng5 lo5 e5 si5 ao5 zui4 dal al bhe1 cui4 zuan5 zui4 gan1 8kua6 de6 cui6 17 你知樣，到山野裏行路的時候嘴乾了，要找泉水，眼看就找 dio6 liao6 ji6 le5 sual si6 da5 kol e6 lil anl 8zual gam1 ka5 jil gual lang3 de6 si6 anl nel yin5 ne0 ya6 到了一個，卻是乾涸的，你怎麼感覺？這些人就是這樣。他們也 ham6 be4 hong1 sol cui5 sang6 e5 bhue6 ki6 sio5 siang3 long1 si6 lieng6 rin3 tal ya6 he5 bhe3 hi5 bhang5 e5 yin5 和暴風所吹送的霧氣相像；都是令人討厭，毫無希望的，他 ne0 wui5 yil nieng3 8pua4 bhang5 e5 de6 si6 de6 yo5 lai6 min5 siong6 qim5 am6 e5 sol zai5 yin5 ne0 gong1 wui5 dua6 們唯一能盼望的就是地獄裏面最深暗的所在。18 他們講話大 8sial long1 si6 ho6 se5 bal de5 ol qie4 long1 si6 qiong5 muan4 yin5 yol e5 8siue6 tao3 ga6 hil gual dul du4 a4 聲，都是胡說八道，而且都是充滿淫欲的想頭，給那些遇遇子 siong3 zui5 diong1 te3 deng6 ai6 e5 lang3 mal siong5 you6 diong5 sin1 you4 guai4 deng4 ki6 從罪中逃轉來的人馬上又從新誘拐轉去。 </p>	<p> ㄌㄧˊ ㄗㄞˊ ㄕㄞˊ ㄩㄞˊ ㄍㄠˊ ㄕㄨㄞˊ ㄩㄞˊ ㄌㄞˊ ㄏㄧㄥˊ ㄌㄞˊ ㄝˊ ㄕㄞˊ ㄞˊ ㄕㄞˊ ㄞˊ ㄕㄞˊ ㄞˊ ㄕㄞˊ ㄞˊ ㄕㄞˊ ㄞˊ ㄕㄞˊ ㄞˊ ㄕㄞˊ ㄞˊ 17 你知道，到山野裏行走的時候口渴了，要找泉水，眼看就找到 ㄉㄞˊ ㄌㄧㄠˊ ㄐㄧˊ ㄌㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄉㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 了一個，卻是乾涸的，你怎麼感覺？這些人就是這樣。他們也和 ㄏㄞˊ ㄅㄟˊ ㄏㄨㄥˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 暴風所吹送的霧氣一樣；都是令人討厭，毫無希望的，他們唯一 ㄕㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 能盼望的就是地獄裏面最深暗的地方。18 他們講話大聲，都是胡 ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 說八道，而且都是充滿淫欲的想頭，把那些剛剛從罪中逃回來 ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 的人馬上又從新誘拐回去。 </p>	<p> 17 These are waterless springs and mists driven by a storm; for them the deepest darkness has been reserved. 18 For they speak bombastic nonsense, and with licentious desires of the flesh they entice people who have just escaped from those who live in error. 17 你知樣，到山野裏行路的時候嘴乾了，要找泉水，眼看就找到了一個，卻是乾涸的，你怎麼感覺？這些人就是這樣。他們也和暴風所吹送的霧氣相像；都是令人討厭，毫無希望的，他們唯一能盼望的就是地獄裏面最深暗的所在。18 他們講話大聲，都是胡說八道，而且都是充滿淫欲的想頭，給那些遇遇子從罪中逃轉來的人馬上又從新誘拐轉去。 </p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p> yin5 ne0 ga6 huan6 zui5 dong4 sieng3 zu6 you3 dal yieng4 ho6 jil gual lang3 gil sil yin5 ne0 ga5 di5 de6 wui3 en5 19 他們給犯罪當成自由答應給這些人，其實他們自己就為言 hieng3 hul bai5 sol no5 liel lang3 de6 si6 anl nel gin6 zul jia4 qia5 gin6 bhal jai4 ol dui4 8sal mi4 lang3 行腐敗所奴隸；人就是這樣，近朱者赤，近墨者黑，隨什麼人， de6 dong4 sieng3 8sal mi4 lang3 e5 nol liel yin5 ne0 zai2 8ya4 giu4 zu4 gi5 dul ya5 sol o5 siong3 jil le5 se4 gai6 就當成什麼人的奴隸。20 他們知樣救主基督耶穌而從這個世界 e5 8gia5 lang3 hieng5 wui3 diong1 de5 li3 cu5 lai6 you6 zai6 cu6 de5 ham6 zui4 o5 giu5 8di3 bul qiengl wui5 zui4 o5 的骯髒行為中逃離出來，又再次地和罪惡糾纏不清，為罪惡 sol zel you6 gel ge4 yal bul ru3 kai5 si4 zai2 8ya4 liao4 jin5 li4 jieng4 de5 ren5 ao5 you6 bui6 ki4 jil gual 所左右，結果還不如開始。21 知樣了真理正道然後又背棄這些 siong6 jin5 gui6 e5 mi6 8gia5 hai5 bul ru3 gin5 bun4 de6 8mu6 zai2 8ya4 jil gual jin5 li4 jieng4 ghi5 e5 lai5 diel gel 最珍貴的物件，還不如根本就不知樣這些真理正義的來得更 kal he4 siong5 en3 gong1 diel he4 gao4 di6 ao5 to6 zu5 ao5 you6 ki4 8ji6 to6 cu6 lai6 e5 mi6 8gia5 較好。22 常言講得好，“狗在嘔吐之後，又去舔吐出來的物件，” lieng6 ghual dil ga6 lo6 go2 al muai3 sel diao5 anl 8zual 8yiu5 ne5 ya6 8mu6 si6 deng1 ki4 gao4 lo6 go2 al 另外，“豬給路糊子粥洗掉，怎麼樣呢？還不是轉去到路糊子 muai3 lai6 de6 ling4 di5 gel 粥裏底滾豬哥！” </p>	<p> ㄅㄛˊ ㄋㄢˊ ㄅㄛˊ ㄘㄨˋ ㄆㄨˋ ㄉㄨㄥˋ ㄓㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ ㄩㄟ ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ 19 他們把犯罪當成自由答應給這些人，其實他們自己就為言行腐 ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ 敗所奴隸；人就是這樣，近朱者赤，近墨者黑，跟什麼人，就當 ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ 什麼人的奴隸。20 他們知道救主基督耶穌而從這個世界的污穢 ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ 行為中逃離出來，又再次地和罪惡糾纏不清，為罪惡所左右， ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ 結果還不如開始。21 知道了真理正道然後又背棄這些最珍貴的 ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ 事物，還不如根本就不知道這些真理正義的好。22 常言說得好， ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ “狗在嘔吐之後，又去舔吐出來的東西，”另外，“豬把爛泥洗 ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ 掉，怎麼樣呢？還不是回到爛泥裏面滾豬哥。” </p>	<p> 19 They promise them freedom, but they themselves are slaves of corruption; for people are slaves to whatever masters them. 20 For if, after they have escaped the defilement of the world through the knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ, they are again entangled in them and overpowered, the last state has become worse for them than the first. 21 For it would have been better for them never to have known the way of righteousness than after knowing it, to turn back from the holy commandment that was passed on to them. 22 It has happened to them according to the true proverb, “The dog turns back to its own vomit,” and “The sow is washed only to wallow in the mud.” 19 他們給犯罪當成自由答應給這些人，其實他們自己就為言行腐敗所奴隸；人就是這樣，近朱者赤，近墨者黑，隨什麼人，就當成什麼人的奴隸。20 他們知樣救主基督耶穌而從這個世界的骯髒行為中逃離出來，又再次地和罪惡糾纏不清，為罪惡所左右，結果還不如開始。21 知樣了真理正道然後又背棄這些最珍貴的物件，還不如根本就不知樣這些真理正義的來得更較好。22 常言講得好，“狗在嘔吐之後，又去舔吐出來的物件，”另外，“豬給路糊子粥洗掉，怎麼樣呢？還不是轉去到路糊子粥裏底滾豬哥。” </p>
<p> qin5 ai6 e6 jel si6 wal ga5 lin1 ne0 sia4 e5 de6 ghi6 hong5 sin6 neng6 hong5 sin6 e5 yong6 yil long1 si6 bhel 1 親愛的，這是我給你們寫的第二封信；兩封信的用意都是要 ai4 te6 8cel lin4 ne0 ai4 lin1 ne0 yong6 sim1 sieng5 kun4 ai4 lin1 ne0 yong1 ghuan4 gi4 diel jiong4 sen5 dil yil jieng3 要提醒你們，要你們用心誠懇2要你們永遠記得眾先知以前 gong4 e5 wei5 ai4 lin1 ne0 yong1 ghuan4 8mu6 bhang5 bhe6 gi4 li4 giu4 se4 zu4 gieng5 you3 mun5 do3 tuan5 dal ho5 lin5 ne0 講的話，要你們永遠不要未記理救世主經由門徒傳達給你們 e5 hun4 gai6 siong6 diong6 yao6 e6 siul sen1 lin1 ne0 de6 bil yao4 liaol gai4 mo6 se6 e5 si5 ao5 hil gual 的訓誡。3 最重要的，首先你們就必要瞭解，末世的時候，那些 gi5 hong1 diao5 qio6 e5 lang3 de6 e6 lai3 a5 du5 liao4 gi5 hong1 diao5 qio6 zu5 ghua5 yal bhe5 seng6 yal bhel jia6 譏諷嘲笑的人就會來了，除了譏諷嘲笑之外還不算，還要喫 lai5 be5 ghua5 muan1 jiol yin5 ne0 e5 tam5 yol 裏扒外，滿足他們的貪欲 </p>	<p> ㄑㄧㄣˊ ㄞˋ ㄝˋ ㄐㄧㄝˊ ㄙㄧˋ ㄨㄞˋ ㄍㄞˋ ㄌㄧㄣˊ ㄋㄟˊ ㄙㄞˋ ㄝˋ ㄉㄞˋ ㄍㄨㄧˋ ㄏㄨㄥˋ ㄙㄧㄣˋ ㄙㄧㄣˋ ㄋㄟˋ ㄩㄥˋ ㄩㄟˋ ㄌㄨㄥˋ ㄙㄧˋ ㄅㄟˋ 1 親愛的，這是我給你們寫的第二封信；兩封信的用意都是要提 ㄞˋ ㄊㄞˋ ㄘㄟˋ ㄌㄧㄣˋ ㄋㄟˋ ㄩㄥˋ ㄙㄧㄣˋ ㄙㄧㄣˋ ㄎㄨㄥˋ ㄎㄨㄥˋ 醒你們，要你們用心誠懇2要你們永遠記得先知們從前講的 ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ 話，要你們永遠不要忘記救世主經由門徒傳達給你們的訓誡。3 ㄆㄨˋ ㄩˋ ㄏㄨㄥˋ ㄌㄞˋ ㄎㄞˋ ㄆㄨˋ ㄊㄧˋ ㄩˋ ㄋㄢˋ ㄏㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄊㄨˋ ㄎㄞˋ ㄏㄟˋ ㄋㄟˋ ㄆㄨˋ ㄎㄞˋ ㄆㄨˋ ㄍㄨˋ ㄅㄛˊ ㄊㄧˋ ㄕㄟˋ ㄏㄟˋ ㄘㄨㄥˋ ㄊㄧˋ 最重要的，首先你們就必須瞭解，末世的時候，那些譏諷嘲笑 ㄎㄞˋ ㄉㄢˋ ㄏㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ 的人就會來了，除了譏諷嘲笑之外還不算，還要喫裏扒外，滿 ㄆㄨˋ ㄅㄛˊ ㄋㄢˋ ㄎㄞˋ ㄕㄨㄥˋ ㄨˋ 足他們的貪欲 </p>	<p>  1 This is now, beloved, the second letter I am writing to you; in them I am trying to arouse your sincere intention by reminding you 2 that you should remember the words spoken in the past by the holy prophets, and the commandment of the Lord and Savior spoken through your apostles. 3 First of all you must understand this, that in the last days scoffers will come, scoffing and indulging their own lusts 1 親愛的，這是我給你們寫的第二封信；兩封信的用意都是要提醒你們，要你們用心誠懇2要你們永遠記得眾先知以前講的話，要你們永遠不要未記理救世主經由門徒傳達給你們的訓誡。3 最重要的，首先你們就必要瞭解，末世的時候，那些譏諷嘲笑的人就會來了，除了譏諷嘲笑之外還不算，還要喫裏扒外，滿足他們的貪欲 </p>

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
<p> yin5 ne0 de6 bhe1 gong4 yi5 8mu6 si6 gong1 bhe1 lai3 ma5 an1 8zual 8yiu5 a5 lang3 di6 due5 ne5 lan1</p> <p>4 他們就要講， “ 他不是講要來嗎？怎麼樣了？人在哪呢？阮</p> <p> e5 zol sen1 si4 ki6 yil ao5 siong5 kui5 ten1 pi4 de5 ki4 ni3 hu4 ji6 ni3 ril hu4 ji6 ril due5 wu6 sal mi4</p> <p>的祖先死去以後， 從開天闢地起，年復一年，日復一日，哪有什麼</p> <p> mo6 se6 ne5 yin5 ne0 si6 diao5 gol yi4 hu5 luol yul jiu5 sun5 zai5 e5 jin5 li4 yul jiu5 de5 sun5 zai5 si6</p> <p>末世呢？”</p> <p>5 他們是刁故意忽略宇宙存在的真理，宇宙的存在是</p> <p> yin5 wui6 sin3 e5 yil ji6 jin5 en3 8til de6 kai5 si4 a6 de5 ya6 gieng5 fui4 zui4 ya6 siong5 zui4 san1 siengl liao6</p> <p>因為神的一字金言，天就開始了，地也經過水，也從水產生了</p> <p> si6 te4 ya6 de6 si6 rul cu4 hel le5 si5 ao5 e5 se4 gai6 de6 ho6 hong5 zui4 en5 bhie1 siao5 sil dan6 si6</p> <p>實體，6 也就是如此，那個時候的世界就被洪水湮滅消失。7 但是，</p> <p> you6 si6 gang6 yong5 hil ji5 gim5 en3 hen6 zai5 e5 yul jiu6 8til ham6 de5 sual si6 wui6 hue4 ze4 zun1 bi5 e5</p> <p>又是同樣那字金言，現在的宇宙，天和地，卻是為火做準備的，</p> <p> sin1 8pua6 e5 hil ril lai3 gao6 bul gieng4 sin3 e5 de6 bhe1 ho6 huei4 siao5 huil diao5</p> <p>審判的那日來到，不敬神的就要被火消毀掉。</p>	<p> ㄅㄛˊ ㄋㄢˇ ㄌㄩˊ ㄇㄛˋ</p> <p>4 他們要說， “ 他不是說要來嗎？怎麼樣了？人在哪裏呢？我們</p> <p> ㄋㄛˊ ㄆㄨˊ ㄊㄧㄢˊ ㄌㄨˊ ㄇㄛˋ</p> <p>的祖先死了之後， 從開天闢地起，年復一年，日復一日，哪裏</p> <p> ㄌㄩˊ ㄆㄛˋ ㄋㄞˊ ㄋㄛˋ ㄆㄛˊ</p> <p>有什麼末世呢？”</p> <p>5 他們是故意忽略宇宙存在的真理，宇宙存在</p> <p> ㄆㄛˊ ㄌㄢˊ ㄨㄣˊ ㄆㄢˊ ㄎㄛˋ ㄌㄩˊ ㄏㄨㄢˊ ㄇㄛˋ</p> <p>是因為神的一字金言，天就開始了，地也透過水，也從水產生</p> <p> ㄋㄛˋ ㄆㄛˊ ㄅㄛˊ</p> <p>了實體，6 也就是如此，那個時候的世界就被洪水湮滅消失。7</p> <p> ㄇㄢˊ ㄌㄩˊ</p> <p>然而， 又是同樣那字金言，現在的宇宙，天和地， 卻是為火做</p> <p> ㄅㄨㄣˊ ㄍㄨㄛˋ</p> <p>準備的， 審判的那天來到，不敬神的就要被火消毀。</p>	<p>4 and saying, “Where is the promise of his coming? For ever since our ancestors dies, all things continue as they were from the beginning of creation!” 5 They deliberately ignore this fact, that by the word of God heavens existed long ago and an earth was formed out of water and by means of water, 6 through which the world of that time was deluged with water and perished. 7 But by the same word the present heavens and earth have been reserved for fire, being kept until the day of judgment and destruction of the godless. 4 他們就要講， “他不是講要來嗎？怎麼樣了？人在哪呢？阮的祖先死去以後，從開天闢地起，年復一年，日復一日，哪有什麼末世呢？” 5 他們是刁故意忽略宇宙存在的真理，宇宙的存在是因為神的一字金言，天就開始了，地也經過水，也從水產生了實體，6 也就是如此，那個時候的世界就被洪水湮滅消失。7 但是， 又是同樣那字金言，現在的宇宙，天和地， 卻是為火做準備的， 審判的那日來到，不敬神的就要被火消毀掉。</p>
<p> qin5 ai6 e6 8mu6 bhang5 bhe6 gi4 li4 jil hang6 si6 sil ya6 de6 si6 gong4 dui6 zu4 lai5 gong4 ji6 ril si6</p> <p>8 親愛的， 不要未記理這項事實，也就是講，對主來講，一日是</p> <p> lan1 e5 ji6 qieng5 ni3 ya6 kel yi4 dul he4 siong5 haun4 ji6 qieng5 ni3 si6 lan1 e5 ji6 ril zu4 bieng6 8mu6</p> <p>阮的一千年，也可以遇好相反，一千年是阮的一日。9 主并不</p> <p> si6 wu6 gual lang3 sol 8siu5 e5 qi5 qi3 bul siul yi5 e5 nol en3 yi5 si6 e1 nai6 sin1 e5 dan4 lin6 ne0 bhe5 ai4</p> <p>是有些人所想的遲遲不守他的諾言，他是在耐心地等你們，不要</p> <p> rin6 ho3 ji6 wui5 yin5 wui6 ze4 die1 8mu6 dio4 de6 ai4 di6 sin1 8pua6 e5 si5 ao5 hong3 siao5 hui4 yi5 hi5 bhang6 muil</p> <p>任何一位因為做得不對就要在審判的時候被銷毀，他希望每</p> <p> e5 lang3 long1 nieng5 gail gui4 zu6 sin1 long1 nieng5 tong5 dui4 sin3 e5 sin1 8pua6</p> <p>個人都能改過自新， 都能通過神的審判。</p>	<p> ㄑㄧㄢˊ ㄞˋ</p> <p>8 親愛的， 不要忘了這件事實，也就是說，對主來說，一天是我</p> <p> ㄋㄢˇ ㄎㄛˋ ㄌㄩˊ ㄅㄛˋ</p> <p>們的一千年，也可以正好相反，一千年是我們的一天。9 主并不</p> <p> ㄍㄨㄣˊ ㄊㄧˊ ㄌㄩˊ ㄊㄧˊ ㄕㄩˊ ㄉㄩˊ ㄍㄨㄣˊ ㄆㄨˊ ㄆㄨˊ</p> <p>不像有些人所想的遲遲不守他的諾言，他是在耐心地等你們，</p> <p> ㄍㄨㄣˊ ㄌㄩˊ ㄇㄢˊ ㄍㄨㄣˊ ㄌㄩˊ ㄆㄨˊ ㄆㄨˊ</p> <p>不要任何一位因為做得不對要在審判的時候被銷毀，他希望每</p> <p> ㄍㄛˋ ㄇㄢˊ ㄎㄨㄣˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄗㄨㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄆㄢˊ ㄎㄛˋ ㄆㄢˊ ㄍㄨㄣˊ</p> <p>個人都能改過自新， 都能通過神的審判。</p>	<p>8 But do not ignore this one fact, beloved, that with the Lord one day is like a thousand years, and a thousand years are like one day. 9 The Lord is not slow about his promise, as some think of slowness, but is patient with you, not wanting any to perish, but all to come to repentance. 8 親愛的，不要未記理這項事實，也就是講，對主來講，一日是阮的一千年，也可以遇好相反，一千年是阮的一日。9 主并不是有些人所想的遲遲不守他的諾言，他是在耐心地等你們，不要任何一位因為做得不對就要在審判的時候被銷毀，他希望每個人都能改過自新，都能通過神的審判。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>zu4 lai3 e5 si5 ao5 ya6 e6 8siu6 cal la4 gon5 go6 xiao5 siang3 su6 bul yo6 sen1 tong5 dil hil gual bul dong4</p> <p>10 主來的時候，也會像竊子光顧相像，恕不事先通知，那些不當一回事的人措手不及的時候，早就一聲大響，天地就遽然消逝，宇宙間原有的任何存在的元素都要被燒化，阮所在的地球，以及所有人在這地球上做了什麼，都要清清楚楚地被表白出來。</p>	<p>主來的時候，也會像小偷光顧一樣，恕不事先通知，那些不當一回事的人措手不及的時候，早就一聲巨響，天地就遽然消逝，宇宙間原有的任何存在的元素都要被燒化，我們所在的地球，以及所有人在這地球上做了什麼，都要清清楚楚地被表白出來。</p>	<p>10 But the day of the Lord will come like a thief, and then the heavens will pass away with a loud noise, and the elements will be dissolved with fire, and the earth and everything that is done on it will be disclosed. 10 主來的時候，也會像竊子光顧一樣，恕不事先通知，那些不當一回事的人措手不及的時候，早就一聲大響，天地就遽然消逝，宇宙間原有的任何存在的元素都要被燒化，阮所在的地球，以及所有人在這地球上做了什麼，都要清清楚楚地被表白出來。</p>
<p>huan1 jieng6 yil qie6 long1 ai4 an1 nel hong3 hua4 gai4 diao5 sal mil jiong4 e5 lang3 bhel guui4 sin5 sieng6 jieng4</p> <p>11 反正一切都要這樣被化解掉，什麼種的人要過神聖敬神的生活呢？12 期望神緊緊來到給天和地都一把火消滅掉呢？13 這個問題的答案是：神給一切化爲烏有，卻爲敬神者另創一個新天地，做爲誠實正義者的家園。</p>	<p>11 反正一切都要這樣被化解掉，什麼樣的人要過神聖敬神的生活呢？12 期望神快快來到把天和地都一把火消滅掉呢？13 這個問題的答案是：神把一切化爲烏有，卻爲敬神者另創一個新天地，做爲誠實正義者的家園。</p>	<p>11 Since all these things are to be dissolved in this way, what sort of persons ought to be in leading lives of holiness and godliness, 12 waiting for and hastening the coming of the day of God, because of which the heavens will be set ablaze and dissolved, and the elements will melt with fire? 13 But, in accordance with his promise, we wait for new heavens and a new earth, where righteousness is at home. 11 反正一切都要這樣被化解掉，什麼種的人要過神聖敬神的生活呢？12 期望神緊緊來到給天和地都一把火消滅掉呢？13 這個問題的答案是：神給一切化爲烏有，卻爲敬神者另創一個新天地，做爲誠實正義者的家園。</p>
<p>ji1 mui6 8hia5 di5 gi4 ren3 wu6 jil le5 liaol gai4 di jel yil qie6 hual sieng1 zu5 jieng3 lan1 de6 ai4 pa4</p> <p>14 姐妹兄弟，既然有這個瞭解，在這一切發生之前，阮就要打拚做準備工作，以至於神來的時候，看到阮是完美無缺的，祂心肝就會歡喜，也就會對阮心平氣和；15 瞭解主的耐心是爲了阮得救的緣故。阮親愛的弟兄保羅依照神所稟賦的智慧也給你們寫過信，</p>	<p>14 姐妹兄弟，既然有這個瞭解，在這一切發生之前，我們就要努力做準備工作，以至於神來的時候，看到的我們是完美無缺的，祂心裏就會高興，也就會對我們心平氣和；15 瞭解主的耐心是爲了我們得救的緣故。我們親愛的弟兄保羅依照神所稟賦的智慧也給你們寫過信，</p>	<p>14 Therefore, beloved, while you are waiting for these things, strive to be found by him at peace, without spot or blemish; 15 and regard the patience of our Lord as salvation. So also our beloved brother Paul wrote to you according to the wisdom given him, 14 姐妹兄弟，既然有這個瞭解，在這一切發生之前，阮就要打拚做準備工作，以至於神來的時候，看到阮是完美無缺的，祂心肝就會歡喜，也就會對阮心平氣和；15 瞭解主的耐心是爲了阮得救的緣故。阮親愛的弟兄保羅依照神所稟賦的智慧也給你們寫過信，</p>

